

Verordnungsblatt für das Generalgouvernement

Teil I

Dziennik rozporządzeń dla Generalnego Gubernatorstwa
Część I

1940	Ausgegeben zu Krakau, den 4. Dezember 1940 Wydano w Krakau (Krakowie), dnia 4 grudnia 1940 r.	Nr. 66
------	--	--------

Tag dzien	Inhalt / T r e s c	Seite strona
29. 11. 40	Verordnung über die Verpflichtung der im öffentlichen Dienst des Generalgouvernements und der Selbstverwaltungskörperschaften beschäftigten Nichtdeutschen Rozporządzenie o zobowiązaniu służbowym osób, nie będących Niemcami, zatrudnionych w publicznej służbie Generalnego Gubernatorstwa i korporacji samorządowych	343
29. 11. 40	Verordnung über die Gebietsänderungen bei Gemeinden und Gemeindeverbänden im Generalgouvernement Rozporządzenie o zmianie obszarów gmin i związków gmin w Generalnym Gubernatorstwie.	344
29. 11. 40	Verordnung über die Pflicht zur Anmeldung von Berechtigungen zur Gewinnung von Erdöl oder Erdgas im Generalgouvernement Rozporządzenie o obowiązku zgłaszania uprawnień do wydobywania ropy naftowej lub gazów ziemnych w Generalnym Gubernatorstwie	345
29. 11. 40	Verordnung über die Herstellung von Seifenersatz- und Waschlösungsmitteln (Seifenersatzmittelverordnung) Rozporządzenie o wyrobieniu surogatów i pomocniczych środków do prania	347

Verordnung

über die Verpflichtung der im öffentlichen Dienst des Generalgouvernements und der Selbstverwaltungskörperschaften beschäftigten Nichtdeutschen.

Vom 29. November 1940.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers und Reichsanzlzers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

(1) Alle im öffentlichen Dienst des Generalgouvernements und der Selbstverwaltungskörperschaften tätigen Personen nichtdeutscher Volkszugehörigkeit sind durch Unterzeichnung folgender Erklärung zu verpflichten:

„Ich verpflichte mich, in Gehorsam gegenüber der deutschen Verwaltung meine Dienstobliegenheiten treu und gewissenhaft zu erfüllen. An einem dem ehemaligen polnischen Staat oder seinen Organen oder einer politischen Organisation geleisteten Treu- oder Diensteid oder an eine entsprechende Verpflichtung halte ich mich nicht gebunden.“

Rozporządzenie

o zobowiązaniu służbowym osób, nie będących Niemcami, zatrudnionych w publicznej służbie Generalnego Gubernatorstwa i korporacji samorządowych.

Z dnia 29 listopada 1940 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a i Kanclerza Rzeszy Niemieckiej z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

(1) Wszystkie osoby, nie należące do narodowości niemieckiej, czynne w służbie publicznej Generalnego Gubernatorstwa i korporacji samorządowych, należy zobowiązać przez podpisanie następującej deklaracji:

„Zobowiązuję się, moje obowiązki służbowe w posłuszeństwie wobec niemieckiej administracji, wiernie i sumiennie wypełniać. Złożoną wobec byłego polskiego państwa lub jego organów lub wobec któregośkolwiek politycznej organizacji przysięgą wierności albo przysięgą służbową lub odpowiednim zobowiązaniem służbowym nie uważam się związanym“.

(2) Bezüglich der in der polnischen Gerichtsbarkeit wiederbeschäftigten ehemals polnischen Beamten und Angestellten verbleibt es bei der im § 8 Abs. 2 der Verordnung über die polnische Gerichtsbarkeit im Generalgouvernement vom 19. Februar 1940 (Verordnungsblatt GGP. I S. 64) getroffenen Regelung.

(3) Die im Dienst der Deutschen Post Osten tätigen Personen nichtdeutscher Volkszugehörigkeit haben zusätzlich folgende Verpflichtungserklärung abzugeben:

„Ich verpflichte mich ferner, das Post- und Fernmeldegeheimnis zu wahren und über alle dienstlichen Angelegenheiten, Schriftstücke, Zeichnungen, Ferngespräche usw., die mir durch meine dienstliche Tätigkeit bekanntgeworden sind und deren Geheimhaltung ihrer Natur nach erforderlich ist gegen jedermann Schweigen zu bewahren. Das gilt auch für die Zeit nach meinem Ausscheiden aus dem Dienst.“

§ 2

Ablehnung der Verpflichtung schließt die Einstellung aus oder begründet die sofortige Lösung des Beschäftigungsverhältnisses bei wiederbeschäftigten ehemals polnischen Beamten und Angestellten oder ist ein wichtiger Grund zur fristlosen Entlassung im Sinne des § 8 Abs. 2 Satz 1 der Rahmentarifordnung für nichtdeutsche Arbeiter und Angestellte im öffentlichen Dienst im Generalgouvernement vom 23. April 1940 (Verordnungsblatt GGP. II S. 265).

§ 3

Aber die Verpflichtung ist eine Niederschrift zu fertigen. Sie ist mit der Verpflichtungserklärung bei den Personalakten aufzubewahren.

§ 4

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1941 in Kraft.

Krakau, den 29. November 1940.

Der Generalgouverneur
Frank

(2) Odnosnie do bylych polskich urzeczownikow i pracownikow umyslowych, ponownie zatrudnionych w polskim sadownictwie, obowiazuje nadal uregulowanie, zawarte w § 8 ust. 2 rozporzadzenia o sadownictwie polskim w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 19 lutego 1940 r. (Dz. rozp. GGP. I str. 64).

(3) Osoby, nie nalezace do niemieckiej narodowosci, czynne w sluzbie Niemieckiej Poczty Wschodu, winny dodatkowo zlozyc nastepujaca deklaracje zobowiazania sluzbowego:

„Zobowiazuje sie nadto, strzec tajemnicy pocztowej i telegraficznej i wobec kazdego milczec o wszelkich sprawach sluzbowych, pismach, rysunkach, rozmowach telefonicznych itd., ktore doszly do mej wiadomosci wskutek mej dzialalnosci sluzbowej i ktorych utrzymanie w tajemnicy z ich natury jest wymagane. Odnosi sie to rowniez do czasu po rozwiazaniu mego stosunku sluzbowego“.

§ 2

Uchylenie sie od zlozenia zobowiazania sluzbowego wyklucza przyjecie do sluzby lub uzasadnia natychmiastowe rozwiazanie stosunku zatrudnienia odnosnie do ponownie zatrudnionych bylych polskich urzeczownikow i pracownikow umyslowych lub tez stanowi wazny powod do bezterminowego zwolnienia w rozumieniu § 8 ust. 2 zdanie 1 ordynacji taryfowej ramowej dla nie bedacych Niemcami pracownikow fizycznych i umyslowych w sluzbie publicznej w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 23 kwietnia 1940 r. (Dz. rozp. GGP. II str. 265).

§ 3

O zobowiazaniu sluzbowym nalezy sporzadzic akt pisemny. Winien on wraz z deklaracja zobowiazania sluzbowego byc przechowywany w aktach osobowych.

§ 4

Rozporzadzenie niniejsze chodzi w zycie z dn. 1 stycznia 1941 r.

Krakau (Krakow), dnia 29 listopada 1940 r.

Generalny Gubernator
Frank

Verordnung

über die Gebietsänderungen bei Gemeinden und Gemeindeverbänden im Generalgouvernement.

Vom 29. November 1940.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers und Reichsführers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

Die Grenzen der Gemeinden und Gemeindeverbände können aus Gründen des öffentlichen Interesses geändert werden. Hierbei können Gemeinden aufgelöst oder neugebildet werden, insbesondere können Gemeinden zusammengelegt oder einer bereits bestehenden Gemeinde eingegliedert werden.

§ 2

Die Entscheidung über die Grenzänderung trifft bei kreisangehörigen Gemeinden der Distriktschef, bei Gemeindeverbänden und kreisfreien Städten

Rozporządzenie

o zmianie obszarów gmin i związków gmin w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 29 listopada 1940 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a i Kanclerza Rzeszy Niemieckiej z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

Granice gmin i związków gmin mogą być zmienione ze względu na interes publiczny. Przy tym mogą być gminy rozwiązane lub nowo utworzone, w szczególności mogą być gminy łączone albo do już istniejącej gminy przyłączone.

§ 2

Decyzja co do zmiany granicy przysługuje przy gminach, przynależnych do powiatu, Szefowi Okręgu, przy związkach gmin i przy miastach

der Leiter der Abteilung Innere Verwaltung im Amt des Generalgouverneurs, wenn die Grenzen eines Distrikts hierbei nicht geändert werden, andernfalls der Generalgouverneur.

§ 3

(1) In der Entscheidung ist Bestimmung zu treffen:

1. über die Rechtsnachfolge bezüglich der durch die Änderungen betroffenen Rechtsverhältnisse;
2. über die Fortgeltung des Ortsrechts in den von der Änderung betroffenen Gebieten;
3. über den Namen einer neugebildeten Sammelgemeinde durch Bestimmung des Namens eines der Orte dieser Gemeinde;
4. über den Tag, an welchem die Gebietsänderung rechtswirksam wird.

(2) Über die Namensführung neugebildeter Ortsschaften entscheidet der Generalgouverneur.

§ 4

Die vermögensrechtlichen Auseinandersetzungen der beteiligten Gebiete und Körperschaften erfolgen durch Vereinbarungen, die der Genehmigung der nach § 2 zur Entscheidung zuständigen Behörde bedürfen. Kommt eine Einigung zwischen den Beteiligten nicht zustande, entscheidet die Genehmigungsbehörde einseitig und unter Ausschuss des Neuweges.

§ 5

Rechtshandlungen, die aus Anlaß der Änderung des Gemeindegebietes erforderlich werden, sind frei von öffentlichen Abgaben, Steuern und Gebühren. Das gleiche gilt für Verfügungen, Eintragungen und Leistungen im Grundbuch und anderen öffentlichen Büchern.

§ 6

Die Entscheidung ist, soweit sie vom Distriktschef getroffen wird, in dessen Amtsblatt, im übrigen im Verordnungsblatt des Generalgouverneurs (Teil II) zu veröffentlichen.

§ 7

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1941 in Kraft.

Krakau, den 29. November 1940.

Der Generalgouverneur
Frank

Verordnung

über die Pflicht zur Anmeldung von Berechtigungen zur Gewinnung von Erdöl oder Erdgas im Generalgouvernement.

Vom 29. November 1940.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers und Reichsfanzlers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

(1) Jeder zur Auffuchung oder Gewinnung von Erdöl oder Erdgas Berechtigte hat unverzüglich nach Inkrafttreten dieser Verordnung, spätestens jedoch bis zum Ablauf des 31. März 1941, dem

wydzielonych — Kierownikowi Wydziału Spraw Wewnętrznych przy Urzędzie Generalnego Gubernatora, jeśli przy tym nie zmienia się granic Okręgu, w wypadku przeciwnym — Generalnemu Gubernatorowi.

§ 3

(1) W decyzji należy postanowić:

1. co do następstwa prawnego odnośnie do dotkniętych zmianami stosunków prawnych;
2. co do pozostawiania w mocy prawa miejscowego na obszarach zmianą dotkniętych;
3. co do nazwy nowo utworzonej gminy zbiorowej przez naznaczenie nazwy jednej z miejscowości tejże gminy;
4. co do dnia, w którym zmiana obszaru staje się prawomocna.

(2) Co do używania nazwy nowo utworzonych miejscowości rozstrzyga Generalny Gubernator.

§ 4

Majątkowo prawne porozumienia zainteresowanych obszarów i korporacji następują drogą układów, które wymagają zatwierdzenia władz właściwych do rozstrzygnięcia po myśli § 2. Jeżeli między zainteresowanymi porozumienie nie dojdzie do skutku, rozstrzyga ostatecznie i z wyłączeniem drogi prawnej władza zatwierdzająca.

§ 5

Czynności prawne, które z powodu zmiany obszaru gminy okażą się potrzebne, wolne są od opłat publicznych, stempli i należności. To samo odnosi się do sprostowań, wpisów i wykreśleń w księgach gruntowych i innych księgach publicznych.

§ 6

O ile Szef Okręgu wydaje decyzję, winna być ogłoszona w jego Dzienniku Urzędowym, w pozostałych wypadkach w Dzienniku rozporządzeń Generalnego Gubernatora (Część II).

§ 7

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 1941 r.

Krakau, (Kraków), dnia 29 listopada 1940 r.

Generalny Gubernator
Frank

Rozporządzenie

o obowiązku zgłaszania uprawnień do wydobywania ropy naftowej lub gazów ziemnych w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 29 listopada 1940 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a i Kanclerza Rzeszy Niemieckiej z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

(1) Każdy uprawniony do poszukiwania lub wydobywania ropy naftowej lub gazów ziemnych winien bezzwłocznie po wejściu w życie niniejszego rozporządzenia, najpóźniej jednak do koń-

zuständigen Bergamt (§§ 2 und 3 der Ersten Durchführungsvorschrift vom 13. September 1940 zur Verordnung über die Bergverwaltung im Generalgouvernement, *WBGG*, II S. 484) seine Berechtigung anzumelden. Die Anmeldung hat ungeachtet dessen zu geschehen, daß die Gewinnungsrechte an Erdöl und Erdgas im Generalgouvernement gemäß § 1 der Verordnung über Bergwerksgerechtlame und Bergwerksanteile im Generalgouvernement vom 14. Dezember 1939 (*Verordnungsblatt GG*, S. 235) beschlagnahmt worden sind. Die Pflicht zur Anmeldung gilt auch für Grundeigentümer, denen auf eigenem Grund und Boden die Berechtigung zur Erdöl- oder Erdgasgewinnung zusteht.

(2) Die Anzeige kann auch ein bevollmächtigter Dritter erstatten.

(3) Die Anzeige muß die Verhältnisse, aus denen sich die Berechtigung ergibt, darlegen; liegt der Berechtigung ein Vertrag zugrunde, so müssen auch die Vertragsparteien, das Vertragsgebiet und die Vertragsdauer angegeben werden. Der Anzeige sind beizufügen:

1. der Nachweis der Berechtigung,
 - a) wenn das Gewinnungsrecht dem Grundeigentümer selbst zugeht, durch einen gerichtlichen oder notariell beglaubigten Grundbuchauszug,
 - b) wenn das Gewinnungsrecht vom Eigentumsrecht an der Liegenschaft abgetrennt ist, durch einen gerichtlichen oder notariell beglaubigten Auszug aus dem *Naphthabuch*;
2. bei Vorliegen eines Vertrages zwischen Gewinnungsberechtigtem und Grundeigentümer schriftlich oder gerichtlichen oder notariell beglaubigte Abwärt des Vertrages;
3. eine Karte im Katastermaßstab 1:2880, welche den räumlichen Umfang des *Naphthagebietes* eindeutig erkennen läßt;
4. bei Ausgabe der Anzeige durch einen bevollmächtigten Dritten der Nachweis der Vollmacht.

(4) Die Anzeige ist schriftlich in deutscher Sprache zu erlangen. Den Anlagen nach *Abj.* 3, *Str.* 1, 2 und 4 sind, soweit sie nicht in deutscher Sprache abgefaßt sind, durch einen vereidigten Dolmetscher beglaubigte Übersetzungen in die deutsche Sprache beizufügen.

(5) Die Anzeige ist in zwei Stücken, die Unterlagen sind in schriftlicher und einer Ausfertigung oder in zwei Ausfertigungen einzureichen.

§ 2

Berechtigungen und Verträge, für welche die im § 1 vorgeschriebene Anzeigepflicht nicht, nicht fristgerecht oder nicht ordnungsgemäß erfüllt wird, erlöschen mit Ablauf des 31. März 1941. Das Erlöschen der Berechtigungen ist auf Ersuchen des zuständigen Bergamtes in den öffentlichen Büchern einzutragen.

§ 3

Rechtsänderungen, die durch diese Verordnung herbeigeführt werden, begründen keinen Anspruch auf Entschädigung. Der Leiter der Abteilung Wirtschaft im Amt des Generalgouverneurs kann aus Billigkeitsgründen unter Ausschluß des Rechtsweges eine Entschädigung gewähren.

ca. dnia 31 marca 1941 r., zgłosić swoje uprawnienie we właściwym urzędzie górniczym (§§ 2 i 3 pierwszego postanowienia wykonawczego z dnia 13 września 1940 r. do rozporządzenia o administracji górniczej w Generalnym Gubernatorstwie, *Dz. rozp. GG*, II str. 484). Zgłoszenie winno nastąpić bez względu na to, że prawa wydobywania ropy naftowej i gazów ziemnych w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 14 grudnia 1939 r. (*Dz. rozp. GGP*, str. 235) uległy konfiskacie. Obowiązek zgłoszenia ciąży także na właścicielach nieruchomości, którym na własnych gruntach przysługuje uprawnienie wydobywania ropy naftowej lub gazów ziemnych.

(2) Zgłoszenia może dokonać także do tego upoważniona osoba trzecia.

(3) Zgłoszenie winno przedstawić okoliczności, z których wynika uprawnienie; jeżeli podstawę uprawnienia stanowi umowa, muszą być także zapodane strony umawiające się, obszar objęty umową i czas trwania umowy. Do zgłoszenia należy dołączyć:

1. dowód uprawnienia,
 - a) jeżeli prawo wydobywania przysługuje samemu właścicielowi nieruchomości — w postaci wyciągu hipotecznego sądowo lub notarialnie uwierzytelnionego,
 - b) jeżeli prawo wydobywania oddzielone jest od prawa własności na nieruchomości — w postaci wyciągu z księgi naftowej sądowo lub notarialnie uwierzytelnionego;
2. w razie istnienia umowy, zawartej pomiędzy uprawnionym do wydobywania a właścicielem gruntu — umową w oryginale lub w odpisie sądowo lub notarialnie uwierzytelnionym;
3. mapą w podziale katastralnej 1:2880, dająca niedwuznaczny obraz terytorialnego zasięgu obszaru naftowego;
4. przy złożeniu zgłoszenia przez osobę trzecią do tego upoważnioną — dowód upoważnienia.

(4) Zgłoszenia należy dokonać na piśmie w języku niemieckim. Do załączników w myśl *ust.* 3 p. 1, 2 i 4, o ile nie są sporządzone w języku niemieckim, należy dołączyć tłumaczenia na język niemiecki, uwierzytelnione przez zaprzysiężonego tłumacza.

(5) Zgłoszenie należy złożyć w dwóch egzemplarzach, załączniki zaś w oryginale w jednym wygotowaniu lub w dwóch wygotowaniach.

§ 2

Uprawnienia i umowy, co do których nie dokonano przepisane obowiązkowo zgłoszenia, bądź wcale nie, bądź nie we właściwym terminie, bądź nieprawidłowo, wygasają z upływem dnia 31 marca 1941 r. Wygasnięcie uprawnień należy na wezwanie właściwego urzędu górniczego wpisać do ksiąg publicznych.

§ 3

Zmiany prawne, spowodowane niniejszym rozporządzeniem, nie uzasadniają żadnego roszczenia o odszkodowanie. Kierownik Wydziału Gospodarki przy Urzędzie Generalnego Gubernatora może ze względów słuszności przyznać odszkodowanie z wykluczeniem drogi prawnej.

§ 4

Diese Verordnung tritt am 10. Dezember 1940 in Kraft.

Kraľau, den 29. November 1940.

Der Generalgouverneur
Frank

Verordnung

über die Herstellung von Seifenfah- und Waschlilmitteln (Seifenfahmittelsverordnung).

Vom 29. November 1940.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers und Reichsfinanzlers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

(1) Die Herstellung von Seifenfah- und Waschlilmitteln, insbesondere auch von Einweich-, Enthärtungs- und Spülmitteln aller Art sowie von sonstigen Erzeugnissen, welche ihrer Aufmachung und Anpreisung nach beim Verbraucher den Eindruck eines solchen Mittels erwecken können, bedarf der Genehmigung des Leiters der Abteilung Wirtschaft im Amt des Generalgouverneurs. Die Verwendung von Erzeugnissen der Ernährungs- und Landwirtschaft (§§ 2 und 3 der Zweiten Verordnung zur Ergänzung der Verordnung vom 23. November 1939 über die Ernährungs- und Landwirtschaft im Generalgouvernement vom 24. Juli 1940. Verordnungsblatt GG. I S. 228) zur Herstellung obengenannter Mittel ist verboten.

(2) Wer Waren der im Abs. 1 bezeichneten Art zur Zeit des Inkrafttretens dieser Verordnung herstellt, hat die Genehmigung innerhalb von drei Wochen nach dem Inkrafttreten dieser Verordnung zu beantragen.

(3) Die Genehmigung kann unter Auflagen erteilt und beim Vorliegen eines wichtigen Grundes wieder entzogen werden.

§ 2

(1) Der Antrag auf Erteilung der Genehmigung ist bei dem Verband der Seifenfabriken im Generalgouvernement in Warschau. Neue Auffahrt (Nowy Rzadz) 1. einzureichen. Der Verband leitet den Antrag mit seiner Stellungnahme an den Leiter der Abteilung Wirtschaft im Amt des Generalgouverneurs weiter.

(2) Der Antrag hat genaue Angaben über die Zusammensetzung des Mittels und eine Kostenberechnung mit dem Preis ab Fabrik zu enthalten. Ein Stück oder eine Packungseinheit des Mittels ist in der Aufmachung, in welcher es in den Verkehr gebracht wird oder gebracht werden soll, beizufügen.

§ 3

Änderungen der Zusammensetzung und Aufmachung eines genehmigten Mittels bedürfen der erneuten Genehmigung.

§ 4

Die Verpackung der Mittel muß den Namen und Wohnsitz des Erzeugers sowie die Bezeichnung „Waschlilmittel“ usw. tragen.

§ 4

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 10 grudnia 1940 r.

Krakau, (Kraków), dnia 29 listopada 1940 r.

Generalny Gubernator
Frank

Rozporządzenie

o wyrobie surogatów mydła i pomocniczych środków do prania.

(Rozporządzenie o surogatach mydła).

Z dnia 29 listopada 1940 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a i Kanclerza Rzeszy Niemieckiej z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

(1) Wyrób surogatów mydła i pomocniczych środków do prania, szczególnie także wszelkiego rodzaju środków do namaczania, zmiękczenia i płókania, jak również innych produktów, które swoją formą zewnętrzna i reklamą mogą wywołać u konsumenta wrażenie takiego środka, wymaga zezwolenia Kierownika Wydziału Gospodarki przy Urzędzie Generalnego Gubernatora. Używanie produktów gospodarki żywienia i rolnictwa (§§ 2 i 3 Drugiego Rozporządzenia celem uzupełnienia rozporządzenia z dnia 23 listopada 1939 r. o gospodarce żywienia i rolnictwie w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 24 lipca 1940 r., Dz. rozp. GGP. I str. 228) do wyrobu wyżej wymienionych środków jest zakazane.

(2) Kto w czasie wejścia w życie niniejszego rozporządzenia wyrabia towary rodzaju, określonego w ust. 1, winien wnieść o zezwolenie w przeciągu trzech tygodni po wejściu w życie niniejszego rozporządzenia.

(3) Zezwolenie może być udzielone z nałożeniem zleceń i odebrane w razie istnienia ważnego powodu.

§ 2

(1) Wniosek o udzielenie zezwolenia należy złożyć do Związku fabryk mydła w Generalnym Gubernatorstwie w Warschau (Warszawie) Neue Auffahrt (Nowy Rzadz) 1. Związek przekazuje wniosek z swoją opinią Kierownikowi Wydziału Gospodarki przy Urzędzie Generalnego Gubernatora.

(2) Wniosek winien zawierać dokładne dane o składzie środka i obliczenie kosztów wraz z ceną loco fabryka. Dołączyć należy jedną sztukę lub jedną jednostkę pakunkowa środka o formie zewnętrznej, w której będzie lub ma być oddana do obrotu.

§ 3

Zmiany w składzie i formie zewnętrznej dopuszczonego środka wymagają ponownego zezwolenia.

§ 4

Na opakowaniu środków musi być umieszczone nazwisko i miejsce zamieszkania producen'a, jak również oznaczenie „pomocniczy środek do prania“.

§ 5

Wer die Genehmigung nach § 1 nicht erhält, darf über Vorräte an Roh-, Halb- und Fertigwaren durch Rechtsgeſchäft nur mit Genehmigung des Leiters der Abteilung Wirtschaft im Amt des Generalgouverneurs verfügen. Verfügungen, die dieſem Verbot widerſprechen, ſind nichtig. Der rechtsgeſchäftlichen Verfügung ſteht eine Verfügung im Wege der Zwangsvollſtreckung, inbeſondere die Vollziehung eines Arreſtes oder einer einſtweiligen Verfügung gleich.

§ 6

Die Diſtriktscheſs können in ſchweren Fällen der Zuwiderhandlung gegen dieſe Verordnung den Geſchäftsbetrieb durch ſchriftliche Verfügung vorübergehend oder dauernd ſchließen und verbotswidrig hergeſtellte Mittel und zur verbotswidrigen Herſtellung beſtimmte Stoffe zugunſten des Generalgouvernements für verfallen erklären. Die Maßnahmen können ſelbſtändig oder nebeneinander verhängt werden.

§ 7

Der Leiter der Abteilung Wirtschaft im Amt des Generalgouverneurs kann die in dieſer Verordnung feſtgeſetzten Friſten im Einzelfall oder allgemein verlängern.

§ 8

(1) Wer es unternimmt, den Vorſchriften dieſer Verordnung zuwiderzuhandeln, wird mit Geſängnis und mit Geldſtrafe bis zu unbegrenzter Höhe oder mit einer dieſer Strafen beſtraft.

(2) Die Strafverfolgung findet nur auf Antrag des für den Ort der Zuwiderhandlung zuſtändigen Diſtriktscheſs (Abteilung Wirtschaft) ſtatt. Der Strafantrag kann zurückgenommen werden.

§ 9

Dieſe Verordnung tritt am 10. Dezember 1940 in Kraft.

Krakau, den 29. November 1940.

Der Generalgouverneur
Frank

§ 5

Kto nie otrzyma zezwolenia podług § 1, może w drodze czynności prawnej rozporządzać zapasami surowców, półwyrobów i gotowych wyrobów tylko za zezwoleniem Kierownika Wydziału Gospodarki przy Urzędzie Generalnego Gubernatora. Zarządzenia, sprzeciwiające się niniejszemu zakazowi, są nieważne. Na równi z rozporządzeniem w drodze czynności prawnej stoi rozporządzenie w drodze egzekucji, w szczególności nałożenie aresztu lub wykonanie tymczasowego zarządzenia.

§ 6

Szefowie Okręgów mogą w przypadkach ciężkiego wykroczenia przeciw niniejszemu rozporządzeniu zarządzeniem pisemnym zamknąć przedsiębiorstwo na czas przejściowy lub stałe oraz sporządzone wbrew zakazowi środki i materiały, przeznaczone do wyrobu, sprzeciwiającego się zakazowi, uznać za przepadłe na rzecz Generalnego Gubernatorstwa. Zarządzenia mogą być wydawane oddzielnie lub łącznie.

§ 7

Kierownik Wydziału Gospodarki przy Urzędzie Generalnego Gubernatora może ustalone w niniejszym rozporządzeniu terminy w poszczególnym wypadku lub ogólnie przedłużyć.

§ 8

(1) Kto dopuszcza się wykroczenia przeciw przepisom niniejszego rozporządzenia, karany będzie więzieniem i grzywną do nieograniczonej wysokości lub jedną z tych kar.

(2) Ściganie następuje tylko na wniosek właściwego dla miejsca wykroczenia Szefa Okręgu (Wydział Gospodarki). Wniosek o ściganie może być cofnięty.

§ 9

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 10 grudnia 1940 r.

Krakau (Kraków), dnia 29 listopada 1940 r.

Generalny Gubernator
Frank

Herausgegeben von der Abteilung Geſetzgebung im Amt des Generalgouverneurs, Krakau 20, Außenring 30 (Roterungsbüchſel). Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warſchau G. m. b. H. Krakau, Poſtſtraße 1. Das Verordnungsblatt erſcheint nach Bedarf. Der Bezugspreis beträgt vierteljährlich für Teil I mit Teil II Bl. 14.40 (RM 7.20) einschließlich Verſandkoſten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet und zwar der Heftige Bogen zu Bl. 0.60 (RM 0.30). Die Anſtellung erfolgt für das Generalgouvernement und für das deutſche Reichsgebiet durch die Anſtellungsſtelle für das Verordnungsblatt des Generalgouverneurs Krakau 1, Poſtſchickſt. 110. Bezugsnehmer im Reichsgebiet können den Bezugspreis auf das Poſtſchickkonto Warſchau Nr. 400, Bezugsnehmer im deutſchen Reichsgebiet auf das Poſtſchickkonto Berlin Nr. 41800 einzahlen. Für die Auslegung der Verordnungen und Bekanntmachungen ſiehe deutſche Text maßgebend. Zitierweiſe: RBGG I b, w II.

Wydawany przez Wydział Ustawodawstwa przy Urzędzie Generalnego Gubernatora Krakau (Kraków) 20, Aussenring 30 (gmach rządowy). Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau Spółka z ogr. odp. Krakau (Kraków), Poſtſtraße 1. Dziennik rozporządzeń wychodzi wedle potrzeby. Prenumerata wynosi kwartalnie dla Części I i II złotych 14.40 (RM 7.20) łącznie z koſztami przesyłki, cenę pojedynczego egzemplarza oblicza się według objętości licząc za 8 stron złotych —.60 (RM —.30). Wydawanie dla Generalnego Gubernatorstwa i dla obszaru Rzeszy następuje przez urząd wydawniczy Dziennika rozporządzeń Generalnego Gubernatora Krakau (Kraków) 1, skrytka pocztowa 110. Abonenci Generalnego Gubernatorstwa wpłacić mogą cenę prenumeraty na pocztowe konto czekowe Warſchau (Warszawa) Nr. 400, abonenci z obszaru Rzeszy na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41800. Dla interpretacji rozporządzeń i obwieszczeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. rozp. GG. I wzgl. II.